



International Indian Treaty Council

Working for the Rights and Recognition of Indigenous Peoples

Consejo Internacional de Tratados Indios

Trabajando por el reconocimiento y los derechos de los Pueblos Indígenas

INFORMACIÓN PARA LOS PARTICIPANTES

50º ANIVERSARIO DE LA CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE TRATADOS INDIOS

21 de junio - 24 de junio, 2024

Wakpala (The Bay), Standing Rock, Dakota del Sur

"Los tratados entre naciones soberanas implican explícitamente acuerdos que representan 'la ley suprema de la tierra', vinculando a cada parte a una relación internacional inviolable". - Declaración de Independencia Continua del Primer Consejo Internacional de Tratados Indios en Standing Rock, 8-16 de junio de 1974

Damos una calurosa bienvenida a todos los participantes a la celebración del 50º aniversario de la Conferencia Internacional sobre Tratados Indios. Les facilitamos la siguiente información importante para que la conferencia sea una buena experiencia para todos.



Zona de acampar de la Bahía

THE BAY/LA BAHÍA: La bahía de Grand River colinda con el embalse del lago Oahe. Bajando la colina desde el Casino Hotel se encuentra *Bay at Grand River* (la Bahía de Grand River), que cuenta con seis cabañas, una tienda de productos básicos, los espacios de acampar, una rampa para botes, y el área de limpieza de pescado. En la tienda se pueden comprar gasolina, permisos, cebos, equipo de pesca entre otros artículos de caza, pesca y campamento. El área de acampar de la bahía cuenta con unas

80 parcelas con conexión eléctrica, duchas, un vertedero para autocaravanas y un parque infantil. De ser posible, favor reservar su espacio antes del 1 de junio mediante un correo electrónico a joserafael@treatycouncil.org, o llamando al (520) 524-8706. Después del 1 de junio, reserve directamente con Leah Rath del Casino Hotel, (605) 845-7104 x 545.

EL FUEGO SAGRADO Y LAS CEREMONIAS AL AMANECER: El Fuego Sagrado se mantendrá encendido durante los cuatro días de la Conferencia. Podrán ofrecer oraciones o ceremonias con tabaco en cualquier momento (preguntar al Guardián del Fuego de turno si no está seguro de cómo hacerlo). No tire nada más, como basura, papel, colillas, etc. al fuego. No se permitirán fotografías, videos ni grabaciones de los temazcales (cabañas para sudar), las zonas de fuego sagrado ni las ceremonias con pipas. Los líderes espirituales que ofrezcan cantos u oraciones también podrán solicitar que no se hagan fotos ni grabaciones durante esos momentos. Proporcionaremos información sobre la disponibilidad de ceremonias de temazcales durante la conferencia. Los anfitriones designarán a los líderes para temazcales masculinos y femeninos. Por favor, respete sus instrucciones y los protocolos.

Pedimos a todos que se comporten con respeto, se vistan adecuadamente y que cuiden de este lugar y del resto del grupo durante nuestra estancia allí. No se permitirá el consumo de alcohol, drogas (excepto medicamentos recetados) ni el ingreso de armas en esta conferencia. el personal de seguridad expulsará de inmediato a toda persona que se encuentre bajo los efectos del alcohol o que muestre un comportamiento violento verbal o físico.

Si desea realizar algún tipo de ceremonia, por favor obtenga primero autorización de los líderes ceremoniales Lakota designados in situ, respetando el protocolo Lakota. Por favor, revise también el documento sobre el Wolakota (La manera Lakota), disponible en inglés y español, para obtener orientación sobre una comunicación e interacción interpersonal respetuosa.

CEREMONIA ESPECIAL AL AMANECER EN HONOR A LA PRESIDENTA DE LA JUNTA DIRECTIVA DEL CITI, HINEWIRANGI KOHU. En la segunda mañana de la Conferencia, el círculo familiar de Hinewirangi Kohu, que viajará desde Aotearoa (Nueva Zelanda), ofrecerá una ceremonia al amanecer en su memoria en la zona del fuego sagrado. Ángel Valencia también ofrecerá una danza ceremonial Yaqui en su honor, como ella había solicitado.



En memoria de Hinewirangi Kohu

CITI agradece al movimiento de los Pueblos Indígenas y a la comunidad mundial sus palabras de remembranzas y condolencia por el fallecimiento, el 15 de febrero de 2023, de la Vicepresidenta de CITI, lideresa mayor de la Nación Māori y portadora de conocimientos Hinewirangi Kohu Morgan. Siempre recordaremos sus profundas enseñanzas y su incansable labor en apoyo de las mujeres y los niños y sus enseñanzas sobre la cultura maorí. La afirmación de Hinewirangi de que "el útero de la mujer es el primer lugar sagrado" inspiró el trabajo integral de CITI en materia de salud medioambiental a través de la Red de Mujeres Indígenas sobre Salud Reproductiva e Intergeneracional que continúa en la actualidad.

PARA LAS MUJERES: Por respeto a las tradiciones de la nación anfitriona, las mujeres en su "periodo del mes" o cerca de él no deben participar en las ceremonias de la pipa o del temazcal, acercarse al fuego sagrado, al tambor o a las zonas del temazcal, ni trabajar en la cocina. Este es un momento sagrado de purificación para las mujeres, no se pretende faltarles al respeto. Habrá señales de los baños de mujeres y hombres. Por favor, respete las instrucciones en los carteles. Si tienes alguna pregunta, pídale a una mujer mayor de la región que la oriente.

CLIMA: Junio registra una media de 78° de temperatura máxima y 51° de mínima. Se prevé que el día sea cálido y soleado, con vientos suaves. Por la noche refrescará y existe la posibilidad de que llueva en el verano, así que vístase acorde.

TRANSPORTE E INDICACIONES: Se proporcionará transporte a los participantes que lleguen del aeropuerto al área de acampar el 20 de junio (antes de las 16:00) y del área de acampar al aeropuerto el 25 de junio antes del mediodía. Por favor, envíe su itinerario de viaje lo antes posible a joserafael@treatycouncil.org para que pueda ser incluido en nuestra lista de participantes por recoger. Las indicaciones para llegar en coche pueden consultarse en: <https://grandrivercasino.com/the-bay/>

EL CAMPAMENTO Y LAS INSTALACIONES: Las zonas de acampar se designarán y se le indicarán en el momento de la inscripción. Se ruega permanecer en las inmediaciones del área de acampar, ya que está situado muy cerca de pueblos históricos y sitios de acampar. En la sesión se facilitarán más detalles.

Habrán muchas personas acampando en un área bastante pequeña, así que es posible que los campamentos tengan que estar muy juntos entre sí, por lo que les pedimos a todos que sean respetuosos con sus "vecinos". NO LES PIERDAN EL RASTRO A SUS HIJOS EN NINGÚN MOMENTO, e intenten mantener un nivel de ruido bajo en el campamento, especialmente durante las horas de sueño. Informe a los encargados de seguridad si ve niños perdidos o sin supervisión, para que podamos ayudarlos a localizar a sus padres. Por favor, sea respetuoso con el espacio físico: recoja su basura y mantenga su área de acampar ordenada. El área de acampar tiene una zona donde la gente puede acceder al río para bañarse. Está permitido hacerlo, pero usted es responsable de los posibles peligros o riesgos que puedan surgir. No hay socorristas de planta. Por favor, ¡vigile a sus hijos!

DUCHAS Y MOTELES: Hay un número limitado de duchas en el lugar. El agua no abunda en esta zona y hay muchos usuarios, por lo que le rogamos que limite el número y la duración de sus duchas. En la siguiente lista se incluyen los números de teléfono de los moteles de Moberg (a 10 km del área de acampar) y de Standing Rock por si desea hacer una reserva por su cuenta (salvo acuerdo previo con CITI): Grand River Casino Hotel (aunque probablemente ya no haya cupo), 605- 845-7104, Prairie Knights Casino Hotel en Standing Rock (a unos 60 minutos del lugar) y en Moberg: 701-854-7777, Kountry Inn: 605-845-7215, Motel East Side: 605-845-7867, Motel Mo-Rest: 605-845-3668, Wrangler Inn: 605-845-3641, y el Selby Motel: 605-649-7979. No habrá servicio de transporte diario desde Moberg o el Prairie Knights Casino Hotel, así que programe su propio transporte si se aloja fuera del recinto. El servicio de transporte desde el Grand River Casino Hotel será limitado.

FOGATAS: A petición de los anfitriones, por razones de seguridad, no se permitirán fogatas individuales durante la conferencia. Por favor, esté atento a posibles incendios (cocina y temazcal) y extreme las precauciones con sus propios cerillos, cigarrillos, etc. SE TRATA DE UNA ZONA DE ALTO RIESGO DE INCENDIO. Se designarán zonas para fumadores y se facilitarán recipientes para colillas de cigarrillo.

ANIMALES, INSECTOS Y PLANTAS: Ya casi no hay animales salvajes grandes en esa zona, pero por favor informe de cualquier indicio o avistamiento. Las serpientes, incluidas las de cascabel, viven allí, aunque no suelen encontrarse cerca de viviendas habitadas. Evite la hierba alta y las zonas rocosas. Avísenos si oye o ve una serpiente de cascabel para que podamos avisar a los demás. Hay garrapatas, también concentradas en la hierba alta. No se asuste si se encuentra una garrapata bajo la piel. Los lugareños sabrán qué hacer para deshacerse de ella, o acuda a uno de los paramédicos (habrá una tienda médica en el lugar). También hay hiedra venenosa en la zona. Pregunte a un lugareño cómo luce esa planta y evítela si puede. Y, por favor, no arranque la vegetación. Proteja la biodiversidad de este lugar sagrado.

COMIDAS: Se ofrecerán comidas a los participantes durante la conferencia, desde la tarde del 20 hasta el almuerzo del 24. Si tiene necesidades o preferencias alimentarias especiales, le sugerimos que traiga sus propias provisiones para complementar lo que se sirva. Se proporcionará agua potable in situ y habrá café y té a disposición en todo momento.

¡SEA SOSTENIBLE! Por favor, traiga sus propios vasos, platos y utensilios si es posible, incluidas las personas que se alojarán en las cabañas. Los anfitriones y el medio ambiente se lo agradecerán. Se proporcionará agua para lavar los platos. Traiga sus propias toallas, a menos que se aloje en el hotel o en las cabañas.

BASURA Y RESIDUOS: Pondremos a su disposición dos grandes contenedores para vaciar su basura. **No se permite tirar basura.** Por favor, limpie su espacio a medida que lo utiliza, y vacíe la basura en los contenedores y cubos de basura en el sitio. Queremos que este lugar permanezca bonito durante el tiempo que estemos aquí y que esté limpio cuando nos vayamos. Por favor, ayúdenos con la limpieza final.

VENGA PREPARADO: A aquellos que puedan hacerlo, les rogamos que traigan sus propias carpas o tipis y colchonetas o fundas de dormir. Se proporcionará un número limitado de tipis, catres y fundas de dormir a quienes los necesiten, especialmente a quienes lleguen en avión desde otros países. Quienes van a acampar o quedarse en tipis debe traer sus propias toallas y artículos de aseo. También recomendamos que todos traigan una linterna y repelente de mosquitos, ya que estamos cerca del agua. Se recomienda encarecidamente el uso de productos herbales, naturales ¡no tóxicos!

ESTACIONAMIENTO: Para mantener la seguridad de todos y la zona de acampar abierta a más personas habrá zonas de estacionamiento designadas. Todo dentro de la conferencia está a poca distancia. El registro, el personal de seguridad y la señalización le indicarán dónde pueden estacionar los vehículos. Un coordinador de alojamiento in situ le ayudará a encontrar su tipi o área de acampar.

TELÉFONOS E INTERNET: Debería de haber servicio de telefonía móvil (ATT, Verizon y T-mobile) en el sector. Dispondremos de un número limitado de enchufes para cargar teléfonos, computadoras portátiles, etc. Es probable que no haya conexión a Internet, pero puede activar el "punto de acceso/hotspot personal" de su teléfono móvil si necesita acceder a su correo electrónico o a Internet.

COPIAS: Traiga sus propias copias de la información que desee distribuir. Nuestro objetivo es organizar un evento con uso mínimo de papel. Los panelistas invitados deben tener en cuenta que no dispondremos de computadoras portátiles para las presentaciones, debido a la abundancia de luz durante el día. Le rogamos que lo tenga en cuenta.

FOTOS Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN: Todas las personas que hagan fotos, grabaciones o videos, incluso con su teléfono móvil para uso personal, o que realicen entrevistas, tendrán que registrarse como medio de comunicación y deberán obtener su identificación como medio de comunicación para mostrarlo en la mesa de inscripción. Por favor, sea respetuoso y pida permiso antes de tomar fotos o videos de los participantes, y pregunte a los padres en el caso de menores de edad. Está prohibido fotografiar y grabar sonido y/o audio en las ceremonias y las zonas ceremoniales. Los moderadores anunciarán si alguno de los ponentes no desea ser fotografiado o grabado. También les rogamos que compartan sus fotos o videos con CITI para que tengamos constancia del evento. Aquellos que realicen retransmisiones por Internet (radio y video) deberán disponer de su propia conexión inalámbrica.

URGENCIAS MÉDICAS: Habrá proveedores y técnicos de servicios de emergencia médica in situ para proporcionar primeros auxilios. Notifique inmediatamente a los encargados de seguridad o al personal de la conferencia si tiene algún problema médico. Para llamar a una ambulancia o por necesidades médicas graves, llame al 911. Las personas sin seguro médico deberán correr con sus propios gastos si son trasladadas a un hospital o clínica. Informe al personal si necesita ir a una clínica u hospital.

VENTAS Y TRUEQUES: Las obras de artes, artesanías y otros artículos pueden ser vendidos o intercambiados sólo si son producidos personalmente. No se permite la venta comercial ni la de alimentos. Traiga sus propias mesas y toldos para la venta.

MASCOTAS: No se admiten animales de compañía, excepto lazarillos u otros perros de servicio designados. Usted es responsable de limpiar los excrementos de sus animales de servicio.

VOLUNTARIADO: Comprométase a dedicar algún tiempo durante la conferencia a trabajar como voluntario (preparación de comidas, servicio y limpieza, registro, seguridad, montaje y desmontaje, etc.). Pregunte a uno de los miembros del personal o a los coordinadores cómo puede colaborar si desea hacerlo. También se anunciará cuando se necesite ayuda.

MENSAJES Y ANUNCIOS: Comunique los anuncios por escrito al coordinador del programa o al maestro/a de ceremonias. Haremos anuncios (objetos perdidos, disponibilidad de viajes, etc.) al final de cada programa. Los mensajes de emergencia se anunciarán inmediatamente.

ACTIVIDADES PARA NIÑOS Y JÓVENES: No habrá servicio de guardería in situ. Usted es responsable de sus propios hijos. Se anima a los jóvenes a participar en la conferencia, así como en los programas y comisiones juveniles que figuran en el programa de la conferencia.

CABALLOS: No hay albergue disponible para caballos.

Si tiene alguna pregunta, problema o sugerencia sobre cualquier aspecto de esta conferencia, póngase en contacto con uno de los miembros del Comité Coordinador, con el servicio de inscripción o con el personal de seguridad de turno. El Comité Coordinador de la Conferencia se reunirá todas las tardes. Cualquier problema que no pueda resolverse de inmediato se debatirá en esa reunión. Nuestro sincero deseo es que tenga una experiencia agradable, segura y positiva en la conferencia. Por todas nuestras Relaciones.

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN, COMUNÍQUESE CON:

Andrea Carmen en andrea@treatycouncil.org, número de celular: (520) 273-6003, Directora Ejecutiva de CITI, Co-coordinadora de la Conferencia

Bill Means en bill.means73@gmail.com, número de celular: (612) 386-4030, Miembro del Consejo de CITI, Co-coordinador de la Conferencia

Billi Jo Beheler en billijobeheler@gmail.com, número de celular: (701)226-2409, Coordinadora de Logística de la Conferencia in situ

Phil Two Eagle en phil.twoeagle@rst-nsn.gov, número de celular: (605) 319-1596 (para obtener información sobre la reunión preparatoria del Oceti Sakowin de la tarde del 20 de junio)

El Consejo Internacional de Tratados Indios, Grand River Casino Hotel and Campground y la Tribu Sioux de Standing Rock no se hacen responsables de robos, pérdidas o daños a bienes personales y vehículos ni de lesiones personales. Por favor, ¡cuidense y cuidense los unos a los otros!